

**Zeitschrift:** Heimatschutz = Patrimoine  
**Herausgeber:** Schweizer Heimatschutz  
**Band:** 104 (2009)  
**Heft:** 4

## Sonstiges

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## GESCHÄFTSSTELLE/SECRÉTARIAT

Schweizer Heimatschutz/Patrimoine suisse  
Postfach 1122, 8032 Zürich  
Domizil/Siège: Seefeldstrasse 5a, 8008 Zürich  
T 044 254 57 00, F 044 252 28 70  
info@heimatschutz.ch, www.heimatschutz.ch  
info@patrimoinesuisse.ch, www.patrimoinesuisse.ch  
Geschäftsleiter/Secrétaire général: Adrian Schmid

## ZENTRALVORSTAND/COMITÉ CENTRAL

### Geschäftsaußschuss/Bureau

**Präsident/Président:**  
Philippe Bieler, Au Praz Derrey, 1613 Maracon  
P 021 907 82 52, philippe.bieler@patrimoinesuisse.ch

**Vizepräsident(in)/Vice-président(e):**  
Ruth Gisi  
Christoph Schläppli

**Übrige Mitglieder/Autres membres:**  
Christian Bischoff  
Severin Lenel  
Denise Lüthy  
Daniela Sixer

### Geschäftsstellen/Secrétariats

#### Sektspräsidenten/Présidents de section

**Aargauer Heimatschutz**  
Präsident: Ruedi Weber, Gipf-Oberfrick

Geschäftsstelle: Henri Leuzinger, Kapuzinergasse 18, Postfach 358, 4310 Rheinfelden, G 061 831 70 05, P 061 831 69 67

#### Heimatschutz Appenzell A.-Rh.

Präsident: Heinz Naef, Ober Beldenh 20, 9042 Speicher, G 071 344 26 44

#### Heimatschutz Basel

Präsident: Robert Schiess, Basel  
Geschäftsstelle: Hardstrasse 45, Postfach, 4020 Basel, G 061 283 04 60

#### Baselbietter Heimatschutz

Präsident: Markus Jermann, Dorfstrasse 24c, 4243 Dittingen, G 061 761 38 69, F 061 761 42 38, P 061 761 35 10

#### Berner Heimatschutz

Präsidentin: Dorothée Schindler, Bern  
Geschäftsstelle: Kramgasse 12, 3011 Bern, G 031 311 38 88, F 031 311 38 89

#### Bündner Heimatschutz

Präsident: Jürg Ragettli, Poststrasse 43, 7000 Chur, G 081 250 75 72, F 081 250 75 71

#### Protezion da la patria d'Engiadina

Präsident: Johannes Etter, Schluocht 78, 7494 Wiesen, G 081 410 00 45, P 081 854 23 43

#### Patrimoine suisse, section Fribourg

Präsident: Pierre Heegaard, Stalden 20, 1700 Fribourg, B 032 654 91 26, F 032 654 91 08, P 026 322 61 36

#### Patrimoine suisse, section Genève

Präsident: Marcelin Barthassat, Genève  
Sekretariat: rue du Midi 10, case postale 3660, 1211 Genève 3, B 022 786 70 50, F 022 786 78 07

#### Glärner Heimatschutz GHS

Präsident: Fridolin Beglinger, Mühlenstrasse 3, 8753 Mollis, G 055 612 35 35, F 055 612 44 73

#### Patrimoine Gruyère-Veveyse

Präsident: Jean-Pierre Galley, rue de l'Eglise 3, 1669 Lessoc, P 026 928 14 55

#### Innerschweizer Heimatschutz

Präsident: Sepp Rothenfluh, Murbacherstrasse 25, 6003 Luzern, G 041 210 87 80

#### Patrimoine suisse, section Jura

Präsident: Antoine Voisard, Porrentruy  
Administrateur: Georges Daucourt, CP 2202, 2800 Delémont 2, T/F 032 422 73 89

#### Patrimoine suisse, section neuchâteloise

Präsident: Claude Roulet, Chevreuils 37, 2300 La Chaux-de-Fonds, B 032 967 06 70, F 032 967 06 00, P 032 926 62 94

#### Oberwalliser Heimatschutz

Präsident: Werner Bellwald, Postfach 548, 3900 Brig, P 027 939 12 20

## Schaffhauser Heimatschutz

Präsident: Caro Stemmli, Zum Gelben Haus, Stadthausgasse 21, 8200 Schaffhausen, G 052 624 52 20, P/F 044 836 67 45

## Schwyzer Heimatschutz

Präsident: Walter Eigel, Zwygarten 11, 6415 Arth, P 041 855 51 66

## Solothurner Heimatschutz

Präsident: Philipp Gressly, Solothurn  
Geschäftsstelle: Tanja Baumberger, Ravellenweg 12, 4702 Oensingen, G 032 622 12 26

## Heimatschutz St. Gallen/Appenzell I.-Rh.

Präsident: Andreas Jung, Rebstein  
Geschäftsstelle: Davidstrasse 42, Postfach 931, 9001 St. Gallen, G und F 071 222 07 20

## Thurgauer Heimatschutz

Präsident: Uwe Moor, Oberhofen bei Kreuzlingen  
Geschäftsstelle: altes SBB-Stellwerk Weinfelden, Schützenstrasse 28, Postfach 299, 8570 Weinfelden, G 071 620 05 10

## Società ticinese per l'arte e la natura (STAN)

Präsident: Antonio Pisoni, Ascona  
STAN: Piazza Grande 26, CP 1146, 6601 Locarno, U 091 751 16 25, F 091 751 68 79

## Patrimoine suisse, section Valais romand

Präsident: Rafael Matos, rue de la Lombardie 10, 1950 Sion, B 027 455 59 61

## Patrimoine suisse, section vaudoise

Präsident: Denis de Techtermann, Morges  
Sekretariat: Domaine de La Doges, chemin des Bulesses 154, 1814 La Tour-de-Peilz, B 021 944 15 20, F 021 944 15 89

## Zuger Heimatschutz

Präsident: Dr. Alex Briner, Cham  
Geschäftsstelle: Postfach 4641, 6304 Zug, G 041 711 13 18, F 041 711 13 19

## Zürcher Heimatschutz

Geschäftsstelle: Limmattalstr. 213, 8049 Zürich, G 044 340 03 03, F 044 340 03 35  
Präsident: Ulrich Ruoff, Zürich

## Fachberater/Conseillers

Anfragen über die Geschäftsstelle SHS/  
Consulter le secrétariat de Patrimoine suisse

## Bauberatung/Service technique:

Eugen Mugglin, Luzern

Patricia Schibli, Wettingen

## Rechtsdienst/Service juridique:

Lic. iur. Rudolf Muggli, Bern

## Öffentlichkeitsvertreter/ Représentants des milieux officiels

Dr. Raimund Rodewald  
(Stiftung Landschaftsschutz Schweiz/Fondation suisse pour la protection et l'aménagement du paysage)

Prof. Dr. Georg Mörsch

Dr. Samuel Rutishauser  
(Denkmalpflege)

Lic. iur. Lukas Bühlmann  
(Schweiz. Vereinigung für Landesplanung VLP)  
Association suisse pour l'aménagement national ASPAN)

## TALERVERKAUF/VENTE DE L'ÉCU D'OR

Talerverkauf für Heimat- und Naturschutz

Vente de l'Ecu d'or  
Postfach, 8032 Zürich

Domizil/Siège: Seefeldstrasse 5a, 8008 Zürich  
G 044 262 30 86, F 044 252 28 70, info@schoggitaler.ch  
www.schoggitaler.ch, www.ecudor.ch, www.tallero.ch  
PC 80-4943-5

Leiterin Talerbüro: Brigitte Brändle

## EHRENMITGLIEDER/MEMBRES D'HONNEUR

Marco Badilatti, Denis Blondel, Jaques Bonnard, Ronald Grisard, Dr. Theo Hunziker, Dr. Caspar Hürlimann, Dr. iur. Bruno A. Kläusli, Beate Schnitter, Dr. phil. Rose-Claire Schüle, Dr. Andrea Schuler, Robert Steiner, Hans Weiss, Dr. h.c. Jakob Zweifel

## TESTAMENTE UND LEGATE

Die Regelung Ihres Nachlasses gibt Ihnen Gewissheit, dass Ihr letzter Wille respektiert wird und dass Personen oder Organisationen, deren Ziele Ihnen wichtig sind, berücksichtigt werden.

Unterstützen Sie den Schweizer Heimatschutz mit einem Legat. Sie können unser Informationsblatt telefonisch unter 044 254 57 00 bestellen oder unter [www.heimatschutz.ch](http://www.heimatschutz.ch) als PDF-Datei herunterladen.

## TESTAMENT ET LEGS

Rédiger un testament vous donne la certitude que vos dernières volontés seront respectées et vous permet de favoriser les personnes ou les organisations dont vous souhaitez soutenir les buts. Soutenez Patrimoine suisse par un don testamentaire. Un dépliant d'information est à votre disposition sur demande au 044 254 57 00. Vous pouvez également le télécharger sur notre site internet.

## IMPRESSION

4/2009:

104. Jahrgang/104<sup>e</sup> année

## Herausgeber/Éditeur:

Schweizer Heimatschutz/Patrimoine suisse

## Redaktion/Rédaction:

Peter Egli (Leitung)

Elisabeth Kopp-Demougeot (traductions)

Irène Bisang (Übersetzungen)

## Redaktionskommission/Commission de rédaction:

Christoph Schläppli (Vorsitz), Architekturhistoriker

Peter Egli, Architekt FH/Redaktor

Adrian Schmid, Geschäftsleiter SHS

Gerold Kunz, Architekt ETH

Ivo Bösch, Architekt ETH/Redaktor

## Druck/Impression:

Stämpfli Publikationen AG, 3001 Bern

## Erscheint/Parution:

vierteljährlich/trimestrielle

## Auflage/Tirage:

18 000 Ex.

## Adresse:

Redaktion «Heimatschutz/Patrimoine», Postfach 1122,

8032 Zürich, T 044 254 57 00, F 044 252 28 70,

[redaktion@heimatschutz.ch](mailto:redaktion@heimatschutz.ch), [redaction@patrimoinesuisse.ch](mailto:redaction@patrimoinesuisse.ch)

ISSN 0017-9817

## Nächstes Forum-Thema: Blick über die Landesgrenze

Redaktionsschluss: 4. Januar 2010

## Prochain thème du Forum: Au-delà des frontières suisses

Délai rédactionnel: 4 janvier 2010



Gefährdete Baudenkmäler können nicht sprechen.  
Wir schon!

## WERDEN SIE MITGLIED BEIM SCHWEIZER HEIMATSCHUTZ!

Als Dank für Ihre Anmeldung erhalten Sie ein

Willkommensgeschenk Ihrer Wahl:

[www.heimatschutz.ch/geschenk](http://www.heimatschutz.ch/geschenk) oder

T 044 254 57 00

Les bâtiments menacés ne peuvent pas crier au secours. Nous, oui!

## DEVENEZ MEMBRE DE PATRIMOINE SUISSE!

En remerciement de votre inscription, vous recevez un cadeau de votre choix:

[www.patrimoinesuisse.ch/cadeau](http://www.patrimoinesuisse.ch/cadeau) ou

T 044 254 57 00